Porównanie tłumaczeń Przysłów 2:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | gdyż w twoje serce wstąpi mądrość i poznanie będzie miłe twojej duszy, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | ponieważ w twoje serce wstąpi mądrość i poznanie będzie miłe twojej duszy, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Gdy mądrość wejdzie do twojego serca i wiedza będzie miła twojej duszy; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Gdy wnijdzie mądrośu w serce twoje, a umiejętność duszy twojej wdzięczna będzie: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jeśli wnidzie mądrość do serca twego a umiejętność spodoba się duszy twojej, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | wtedy mądrość zagości w twym sercu, wiedza duszę twą rozraduje; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdyż mądrość wejdzie do twojego serca, a poznanie będzie miłe twojej duszy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mądrość bowiem ogarnie twe serce i wiedza stanie się dla ciebie przyjemnością, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bo mądrość napełni twoje serce, a wiedza będzie dla ciebie rozkoszą. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | gdyż mądrość zawita do twego serca i wiedza stanie się upodobaniem twej duszy, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо якщо прийде мудрість до твого розуму, а сприймання вважатиметься добрим для твоєї душі, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bo Mądrość wniknie w twoje serce, a poznanie będzie przyjemne dla twojej duszy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Gdy mądrość wejdzie do twego serca i poznanie stanie się miłe twej duszy, |